

L'ASIATHÈQUE

Communiqué de presse

Parution 25 juin 2026

80 mots de Turquie

Gülay Hacer Toruk

Préface de Sedef Ecer

184 pages – 16,50 €

Format : 12 × 18 cm

ISBN : 978-2-36057-426-1

Diffusion-distribution : DILISCO

Gülay Hacer Toruk

80 mots de Turquie

Quand j'étais petite, j'avais deux langues et elles ne se connaissaient pas. J'étais née stamboulienne, j'étais née grandissais chartraine. Et chacune de ces deux « langues », *dil*, qui m'habitaient avait son univers propre...

L'ASIATHÈQUE



La collection « 80 mots du monde » propose un voyage au cœur d'un pays par les mots qui comptent dans les langues des femmes et des hommes qui y vivent.

La Turquie à travers les mots chantants d'une musicienne



« Les relations de voisinage sont très importantes dans la culture turque et le nombre de dictons fleurissant à ce sujet en témoigne. *Ev alma komşu al*, « Ne prends pas maison mais voisin » ; *komşuluk hatırı*, « la reconnaissance au voisin », sans oublier les coutumes. Autrefois, quand on cuisinait quelque chose d'odorant qui pouvait faire envie à son voisin, on lui en portait une assiette. D'autant plus si c'était une femme enceinte. Et l'assiette revenait toujours remplie, quitte à ce que l'on attende pour ce retour d'avoir un mets digne d'être offert en remerciement. »

Dans le monde intime de Gülay Hacer Toruk, les arbres sont cosmiques, les pays nomades, les montagnes confidentes, les eaux mythologiques. *80 mots de Turquie* sont un rhizome foisonnant où se mêlent souvenirs, chants et rêveries, où les tables sont hospitalières, les voisins généreux, les rendez-vous flexibles, les soirées de henné poignantes, les cartes d'identité sans frontières et les lunes hermaphrodites. Mais tous ces vocables ont un point commun : tous sont mélodieux. Car l'autrice est avant tout une immense voix habitée par la musique de la langue. (extrait de la préface)

Gülay Hacer Toruk est née à Istanbul, est chanteuse, autrice et compositrice. Elle puise son inspiration dans les voix de son héritage, de la poésie des bardes *aşık* aux chants profonds des peuples, tissant ainsi une identité musicale unique, mêlant musiques traditionnelles et musiques anciennes, créations contemporaines et jazz. Parallèlement à la scène, elle transmet les chants de Turquie lors d'ateliers et de *master classes* à la Philharmonie de Paris. C'est elle qui interprète le chant d'Haydée dans le film *le Comte de Monte Cristo* (2024).

Sedef Ecer, l'autrice de la préface, est une romancière, dramaturge, scénariste, actrice et metteuse en scène franco-turque. Elle a reçu de nombreux prix et jouit pour ses pièces de théâtre d'une reconnaissance internationale. Aux côtés de Fawzia Zouari et de Leïla Slimani, elle est membre fondatrice du Parlement des écrivaines francophones.

« **80 mots du monde** », collection inaugurée avec *80 mots de l'Inde*, compte désormais onze ouvrages. Deux volumes, consacrés au Japon (Nathalie Kouamé) et au Laos (Thiane Khamvongsa) sont à paraître en 2026.



AGENCE DE PRESSE SABINE ARMAN

06 15 15 22 24

sabine@sabinearman.com

pascaline@sabinearman.com